

## Мануэль Эттер: «Отдам трамвай в хорошие руки» | Manuel Etter: "Un tram à donné entre de bonnes mains"

Author: Лейла Бабаева, [Киев-Берн](#) , 12.01.2011.



Мануэль Эттер в своем рабочем кабинете в Киеве (фото автора)

Корреспондент «Нашей газеты.ch» встретилась с директором Швейцарского бюро сотрудничества в Украине.

| Le correspondant de Nasha Gazeta.ch a rencontré le directeur régionale de la La Direction

du développement et de la coopération (DDC) suisse en Ukraine Manuel Etter.  
Manuel Etter: "Un tram à donné entre de bonnes mains"

Швейцарию и Украину объединяют давние исторические связи: известно, что на юге Малороссии, в Одесской области, существовала швейцарская колония Шабо (см. [нашу статью](#)), а в солнечной Тавриде – поселение Цюрихталь. Сегодня швейцарцы с неуклонным интересом наблюдают за развитием событий в независимой Украине. Об основных направлениях швейцарско-украинского сотрудничества в 2010 году и планах на 2011-й мы беседовали с директором Швейцарского бюро сотрудничества в Украине г-ном Мануэлем Эттером.

Бюро сотрудничества в Украине было создано усилиями двух швейцарских организаций – Дирекции по вопросам развития и сотрудничества (DEZA) и Государственного секретариата Швейцарии по вопросам экономики (SECO). Одним из основных направлений работы данных институтов является



сотрудничество со странами СНГ с целью предоставления технической и экономической поддержки на пути к построению демократического общества и рыночной экономики. В братском духе лучших советских времен, вот только терминология несколько изменилась, да бывший донор передовой технической мысли превратился в бенефициария...

В уютном небольшом офисе на тихой улочке Ивана Франко в исторической части центра Киева меня встретил приветливой улыбкой высокий худощавый блондин. Теплота приема сразу развеяла впечатление колючего холода, царящего на улицах Киева декабрьской порой. На стенах конференц-зала Бюро красуются карты Украины и Швейцарии, словно двух «посестер», как называла на сербский манер женскую ипостась побратимов украинская поэтесса Леся Украинка.

Итак, мой первый вопрос к г-ну Эттеру:

***Какие наиболее интересные проекты были осуществлены в области сотрудничества между Швейцарией и Украиной за прошедший год?***

Мануэль Эттер: Украина – крупная европейская страна, с большим населением и высоким потенциалом для установления взаимовыгодных отношений в области сотрудничества. Все проекты, на мой взгляд, были достаточно интересны и

эффективны с соблюдением необходимого баланса при расстановке приоритетов в экономическом и техническом сотрудничестве. Хотя о некоторых стоит рассказать подробнее.

Город Винница, расположенный в ц



ентральной части Украины, -

фаворитом швейцарских спонсоров, вот уже не один десяток лет. По дорогам города с марта 2007 года курсируют трамваи родом из Цюриха (см. [нашу статью](#)). После принятия решения цюрихскими властями оснастить колеи своего родного города трамваями нового дизайна с низким полом, старые, но вполне еще пригодные для эксплуатации трамвайчики остались не у дел. Вы спросите меня: целесообразно ли было отправлять за рубеж бывшие в употреблении машины? Мой ответ будет однозначным – да! Поскольку трамваи находятся в отличном эксплуатационном состоянии. Жалко было отправлять в переплавку полностью отремонтированные, ухоженные машины с большим ресурсом работы (минимум 10-15 лет), и после поиска подходящего партнера по всей Европе цюрихцы остановили свой выбор на Украине. В Украине узкоколейные трамваи (а именно такие курсируют по улицам Цюриха) эксплуатируются в четырех городах – Житомире, Львове, Евпатории и Виннице. Последний город и предпочли швейцарские транспортники. На данный проект Швейцария (SECO в сотрудничестве с предприятием общественного транспорта Цюриха) выделила около 2,5 млн. франков. Данные средства пошли не только на транспортировку трамваев в Винницу, но и для обучения винницких специалистов, водителей и ремонтников, и адаптации вагонов к украинским реалиям. В отличие от старых чешских вагонов, которые курсировали по улицам Винницы ранее и в которых управление осуществляется с помощью ножных педалей, швейцарские машины имеют ручное управление. Пришлось винничанам привыкать и к новой системе открывания дверей – с помощью специальной кнопки, установленной рядом с ними. В рамках сотрудничества с Украиной на 2011-2014 гг. Швейцария намеревается продолжить совместные проекты с Винницей в области отопительных систем.

***Наша Газета.ch: Бюро разработало проект бюджета экономического и технического сотрудничества между Украиной и Швейцарией на 2011-2014 гг. Какие были внесены коррективы по сравнению с предыдущим периодом?***

Если сравнить приоритеты сотрудничества Швейцарской Конфедерации с Украиной



за период 2007-2010 гг. и планами на 2011-2014 гг., то в целом значительно возрос бюджет, выделяемый Швейцарией на проекты сотрудничества (с 29,6 млн. франков до 48 млн. франков), и несколько сместились акценты: если в предыдущем периоде основное внимание уделялось построению демократического общества в Украине и верховенству права, то теперь мы намерены расширить сотрудничество в плане улучшения условий проживания населения, здоровья матери и ребенка, а также управления энергосистемами и содействия устойчивому экономическому росту.

***Швейцарцы не первый год способствуют улучшению условий проживания переселенцев в Крыму из числа крымских татар и иных депортированных народов. Не могли бы Вы рассказать об этом подробнее.***

Среди проектов, направленных на совершенствование органов самоуправления в регионах Украины и децентрализацию власти, следует отметить неуклонную поддержку, оказываемую швейцарской Дирекцией по вопросам развития и сотрудничества (DEZA) через Программу развития ООН «Программа развития и интеграции Крыма (ПРИК)» для улучшения водоснабжения в двух районах Крыма – Бахчисарайском и Красногвардейском. В двадцати селах данных районов при содействии DEZA осуществлено 23 проекта, благодаря чему более 12 тысяч жителей получили доступ к питьевому водоснабжению. Вопрос водоснабжения стоит особо о



стро во многих засушливых районах Крымской Автономии, где многие переселенцы из Средней Азии и других республик бывшего СССР, депортированные из Крыма в 1944 г., страдают от недостаточного доступа к питьевой воде.

***Швейцарцы хотели бы поделиться своим опытом в сфере управления энергосистемами? Ведь истории российско-украинских газовых препирательств, от которых оказались под угрозой поставки российского газа в Европу, еще у всех свежи в памяти.***

- Швейцарская Конфедерация принимает активное участие в вопросах улучшения экологической ситуации в Украине, в том числе способствуя эффективному управлению энергосистемами в соответствии с программой экономических реформ до 2015 г. В январе, в частности, планируется запустить проект, рассчитанный на 2011-2013 гг., «Чистый промышленный центр» (совместно со специализированным учреждением ООН ЮНИДО (Организация Объединенный Наций по промышленному развитию)).

***В области социальных и медицинских проектов Швейцария принимала когда-либо участие в программах помощи детям Чернобыля?***

Конкретно детьми Чернобыля Швейцария не занималась, однако Швейцарская Конфедерация участвует в финансировании проекта укрытия Чернобыльской АЭС (Chernobyl Shelter Fund), нового саркофага, рассчитанного на 200 лет. Я лично помню, какой отголосок имела Чернобыльская трагедия в Швейцарии в 1986 г., хотя сам был еще ребенком. Мы помним в Швейцарии о беде, постигшей украинский и белорусский народы, и прилагаем со своей стороны усилия, чтобы подобное не повторилось в будущем. В 2011 году Украина будет отмечать 25 лет аварии на Чернобыльской АЭС, ожидается прибытие высокопоставленных представителей из Швейцарии.



***Швейцария - образец стабильного и процветающего банковского бизнеса. Готовы ли швейцарские банкиры оказать техническую поддержку украинскими коллегами?***

В сфере финансового и экономического развития Швейцария намерена способствовать укреплению банковского сектора Украины, его сопротивляемости кризисным ситуациям. Не для кого не секрет, что украинская банковская система, пожалуй, наиболее пострадала от мирового финансового кризиса, на сегодняшний день доля непродуктивных кредитов все еще весьма велика в портфелях украинских банков. Впрочем, Швейцария принимает участие в восстановлении украинской экономики не напрямую, а через Бреттон-Вудские учреждения – такие, как МВФ, а также через Международную финансовую корпорацию.

***Какие проекты, запланированные на 2011 год, Вы хотели бы особенно отметить?***

Я с особой симпатией отношусь к нашим проектам в области репродуктивного здравоохранения. Здоровье матери и ребенка является основой здоровья любого общества, всего человечества в целом. Украинская система здравоохранения имеет многие преимущества, высококвалифицированный персонал. Однако украинским медикам не хватает передового медицинского опыта. Швейцария готова поделиться своими достижениями в области гинекологии и педиатрии.

***Большое спасибо за интересную беседу и желаем успехом в реализации дальнейших проектов Бюро сотрудничества Швейцарии в Киеве!***

Фотографии, иллюстрирующие деятельность Швейцарского бюро сотрудничества в Украине, были любезно предоставлены его сотрудниками.

---

**Source URL:** <http://www.nashagazeta.ch/node/11110>